

Korrespondenz aus Valley Mills, Texas

Wertes Volksblatt! [18. April 1913]

Da die Korrespondenzen in letzter Zeit ziemlich sparsam in Deinen Spalten erscheinen, so will ich mich heute an's Schreiben machen und ein paar Zeilen einlesen. Am 8. April hatten wir einen sehr schweren Gewitterregen mit etwas Hagel, jedoch, glücklicherweise, hat der Hagel keinen Schaden angerichtet. In Coryell verlor eine Witfrau einen Esel und ein Pferd durch Blitzschlag. Viele Felderinsiedlungen sind infolge des plötzlichen schweren Regens ausgewaschen und hinweg geschwemmt worden. Die Getreideausfaat sieht jetzt sehr gut aus und verspricht, wenn sonst kein Unheil dazwischen kommt, eine tüchtige Ernte. Korn hat mangelhaften Stand und sieht auch nicht vom besten aus, Kartoffeln sehen auch schlecht aus. Baumwollpflanzen ist jetzt an der Tagesordnung, und wenn das Wetter noch ein paar Tage so warm bleibt, dann wird die zuerst gepflanzte bald ankommen.

† Frau Louise Seilheimer †

Lezten Sonntag, den 13. April, entschlief meine liebe Schwägerin, Frau Louise Seilheimer zu Shive, Hamilton Co., Texas, nach langem schweren Leiden im Alter von 31 Jahren, 10 Monaten und 18 Tagen. Sie hinterläßt ihren schmerzgebeugten Gatten, Herrn Johann Seilheimer, und acht unmündige Kinder, im Alter von 1 bis zu 11 Jahren stehend. Ihre sterbliche Hülle wurde am 14. April durch Pastor J. Holm auf dem St. Pauls Friedhofe zu Shive christlich unter großer Teilnahme von nah und fern zur letzten Ruhe gebettet. Möge sie sanft ruhen! Den schmerzgebeugten Gatten und Anverwandten aber wollest du, o Herr, trösten!

Mit Gruß an alle Volksblattleser
zeichnet Gustav Symank.

Correspondence from Valley Mills, Texas

Dear *Volksblatt*! [18 April 1913]

Since the correspondence in your columns lately appears quite sparse, I will write a letter today and send a few lines. On the 8th of April we had a very heavy thunderstorm with a bit of hail, but fortunately, the hail did no harm. In Coryell a widow lost a donkey and a horse by lightning. Many field enclosures have been washed out and washed away as a result of the sudden heavy rains. The sown grain is now very good and promises a hefty harvest, if there is no disaster in between. Corn has a poor stand and does not look the best, potatoes also look bad.

Cotton planting is now the order of the day, and if the weather stays that warm for a few more days, then the first ones planted will come out soon.

† Mrs. Louise Seilheimer †

Last Sunday, April 13, my dear sister-in-law died, Mrs. Louise Seilheimer, of Shive, Hamilton Co., Texas after a long and severe illness at the age of 31 years 10 months and 18 days. She leaves behind her pain-stricken husband, Mr. Johann Seilheimer, and eight minor children, ages 1 to 11 years. Her mortal remains were laid to rest in Christian burial on the 14 of April by Pastor J. Holm at the St. Paul's cemetery of Shive, with great participation from near and far. May she rest gently! May the sorrowful husband and relatives be comforted by you, Oh Lord!

With greetings to all *Volksblatt* readers.

Gustav Symank

Translated by Sandra McNeely